



Úrad pre vydávanie publikácií
Európskej únie



**Словацько-українські піктограми
для дітей та вчителів**



**Slovensko-ukrajinské piktogramy
pre žiakov a učiteľov**



словацький / український



slovenský / ukrajinský

**Французько-українські піктограми для дітей та вчителів /
Slovensko-ukrajinské piktogramy pre žiakov a učiteľov**

Print	ISBN 978-92-78-42864-8	doi:10.2830/729248	OA-09-22-127-J7-C
PDF	ISBN 978-92-78-42847-1	doi:10.2830/567100	OA-09-22-127-J7-N

Tento dokument sa nemôže považovať za dokument predstavujúci oficiálne stanovisko Úradu pre vydávanie publikácií Európskej únie. Úrad pre vydávanie publikácií/Európska komisia nezodpovedajú za žiadne následky opakovaného použitia tejto publikácie.

Luxemburg: Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie, 2022

© Európska únia, 2022



Politika v oblasti opakovaného použitia dokumentov Európskej komisie sa vykonáva rozhodnutím Komisie 2011/833/EÚ z 12. decembra 2011 o opakovanom použití dokumentov Komisie (Ú. v. EÚ L 330, 14.12.2011, s. 39). Ak nie je uvedené inak, opakované použitie tohto dokumentu je povolené v zmysle medzinárodnej licencie Creative Commons Attribution 4.0 (CC BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). To znamená, že opakované použitie je povolené za predpokladu, že sa riadne uvedie zdroj a akékoľvek zmeny.

Akékoľvek použitie alebo reprodukcia prvkov, ktoré nie sú vo vlastníctve Európskej únie, môžu byť podmienené získaním súhlasu príslušných nositeľov práv. Európska únia nevlastní autorské práva vzťahujúce sa na tieto prvky:

PRÁVA K OBRÁZKOM

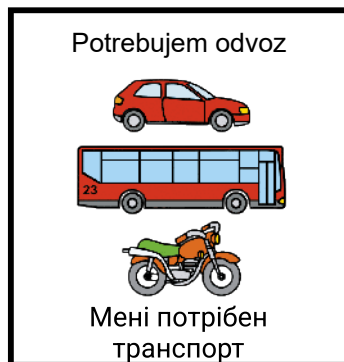
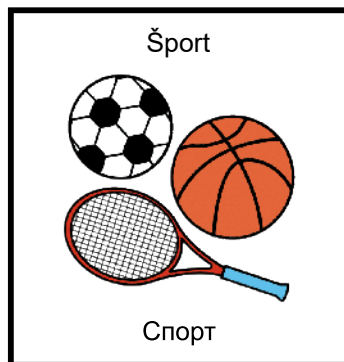
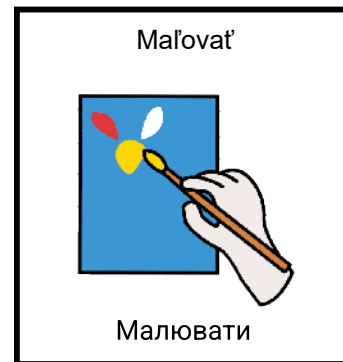
Ikony: Obálka: © istock.com/emma. **Vnútorne strany 3-14:** © istock.com/emma; © iStock.com/ulimi.

Autor piktogramov: Sergio Palao. **Zdroj:** ARASAAC (<http://www.arasaac.org>). **Licencia:** CC (BY-NC-SA).

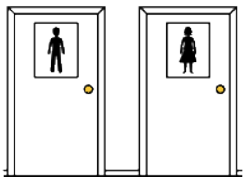
Vlastník: Government of Aragon (Španielsko)

Európska únia upravila slovenský a ukrajinský text v piktogramoch. Na zmenené diela sa vzťahuje rovnaká licencia CC BY-NC-SA.

Prvú sériu tematických tabuliek s ukrajinsko-poľskými piktogramami a textom pôvodne uverejnila Weronika Firlejczyk tu na základe licencie CC-BY-NC-SA.

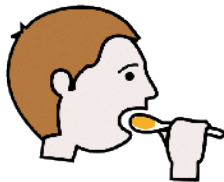


Môžem ísť na toaletu?



Можна вийти в туалет?

Som hladný/hladná



Я хочу їсти

Som smädný/smädná



Я хочу пити

Stratil(a) som sa



Я загубився /
Я загубилася

Čo mám robiť?



Що мені робити?

Skončil(a) som



Я завершив

Potrebujem pomoc



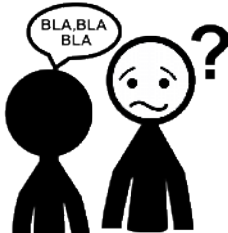
Мені потрібна допомога

Kam mám ísť ?



Куди мені йти?

Nerozumiem



Я не розумію

Nechcem to robiť



Я не хочу це робити

Neviem



Я не знаю

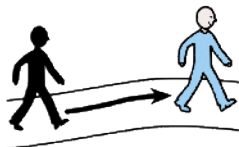
Páči sa mi



Мені подобається



Pod' so mnou



Ходімо зі мною

Pôjdeme na dvor



Ідемо на вулицю

Sadni si za stôl



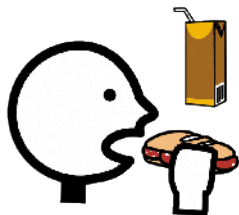
Сідай за стіл

Sadni si na koberec



Сідай на килим

Pôjdeme jest'



Зараз будемо їсти

Pôjdeme do inej triedy



Ідемо до іншого класу

Koniec hodiny



Кінець уроку

Prestávka



Зараз перерва

Teraz sa môžeš hrať



Зараз можеш гратися

Ideš domov



Ти йдеш додому

Pôjdeš do družiny



Ти йдеш до групи
продовженого дня

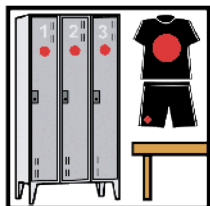
Pôjdeme na ihrisko



Ідемо на спортивний
майданчик

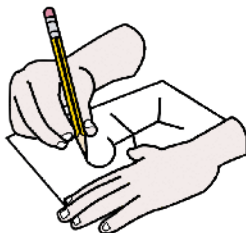


Obleč si úbor



Переодягнись в спортивную форму

Budeme kresliť



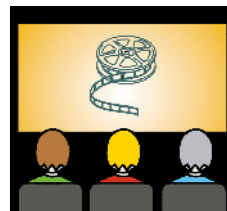
Будемо малювати

Budeme spievať



Будемо співати

Budeme pozerať film



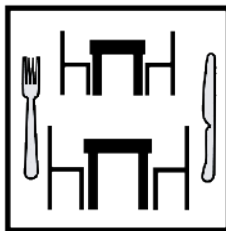
Будемо дивитися фільм

Pôjdeme na výlet



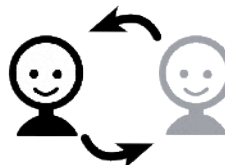
Йдемо на екскурсію

Pôjdeme do jedálne



Йдемо до їдальні

Som zastupujúci/
zastupujúca učiteľ(ka)



Я замінюю твого
вчителя

Chod' si umyť ruky



Помий руки

Cítiš sa dobre?



Чи ти добре себе
почуваєш?

Treba ti ísť na toaletu?



Хочеш в туалет?

Potrebuješ pomoc?



Чи тобі потрібна
допомога?

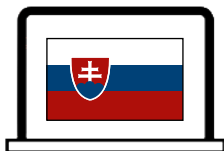
Potrebuješ objatie?



Хочеш обійнятися?



slovenčina



Словацька

angličtina



Англійська мова

nemčina



Німецька мова

francúzština



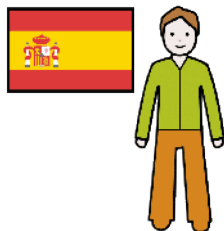
Французька мова

etika



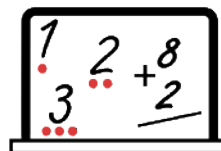
Етика

španielčina



Іспанська мова

matematika



Математика

telesná a športová výchova



Фізкультура

náboženstvo



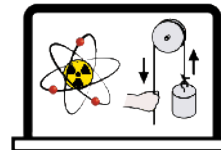
Релігія

dejepis



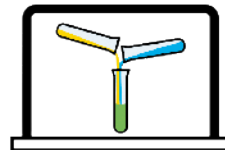
Історія

fyzika



Фізика

chémia



Хімія



biológia



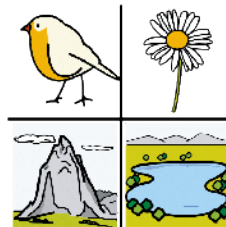
Біологія

geografia



Географія

prírodopis



Природознавство

bezpečnostná výchova



Основи безпеки
життєдіяльності

spoločenská výchova



Художня культура

základy podnikania



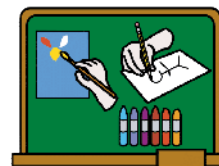
Основи підприємництва

občianska náuka



Суспільствознавство

výtvarná výchova



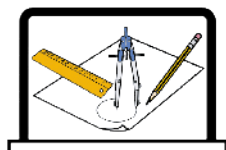
Образотворче
мистецтво

hudobná výchova



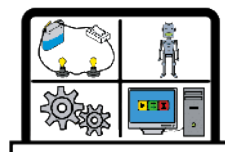
Музика

technická výchova



Трудове навчання

informatika



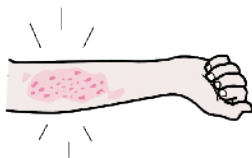
Інформатика

družina



Група продовженого
дня

Mám vyrážky



У мене висипка

Je mi na vracanie



Мені хочеться блювати

Mám horúčku



Мене лихоманить

Mám zimnicu



Мене морозить

Svrbí ma to



У мене свербить

Je to opuchnuté



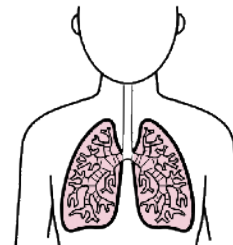
У мене набрякло

Popálil(a) som sa



Я обпікся/обпеклася

Zle sa mi dýcha



У мене задишка

Mám hnačku



У мене пронос

Točí sa mi hlava



У мене крутиться голова

Kašlem



Я кашляю

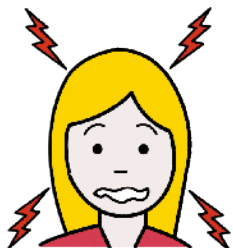
Mám nádchu



У мене соплі



Bolí ma hlava



У мене болить голова

Bolí ma brucho



У мене болить живіт

Bolí ma noha



У мене болить нога

Bolia ma zuby



У мене болить зуб

Bolí ma hrdlo



У мене болить горло

Bolí ma ucho



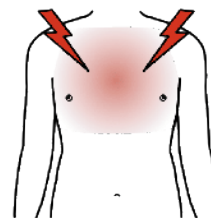
У мене болить вухо

Bolí ma chrbát



У мене болить спина

Bolí ma na hrudi



У мене болить в грудях

Bolí ma noha



У мене болить стопа

Potrebujem lekára



Мені потрібен лікар

Je mi zima



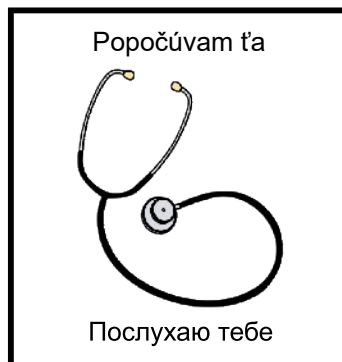
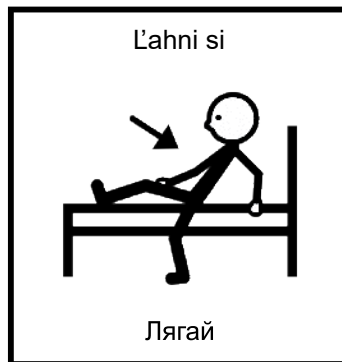
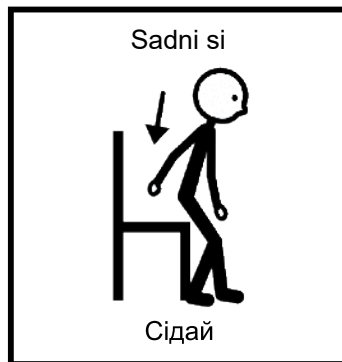
Мені холодно

Je mi veľmi teplo /
Je mi dusno



Мені жарко/мені душно



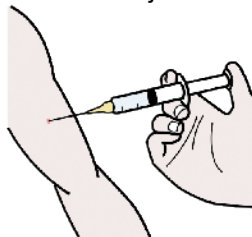


Obviažem ti ranu



Перев'яжу рану

Dám ti injekciu



Зроблю тобі укол

Predpíšem ti lieky



Випишу рецепт

Potrebuješ ďalšie
vyšetrenia



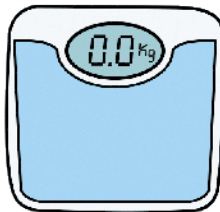
Потрібно провести
більше досліджень

Pôjdeš do nemocnice



Тебе покладуть
у лікарню

Koľko vážiš?



Скільки ти важиш?

Máš na niečo alergiu?



Чи маєш алергію
на щось?

Čo ťa bolí?



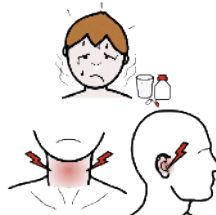
Що у тебе болить?

Berieš lieky?



Чи приймаєш якісь ліки?

Trpíš nějakou chorobou?



Чи маєш якісь хвороби?

Bolí to, keď sa ťa
dotknem?



Чи болить,
як я торкаюся?

Odkedy?



Як довго?

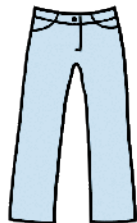


bunda



Куртка

nohavice



Штани

tričko s dlhým rukávom



Кофта з довгим рукавом

tričko



Футболка

ponožky



Шкарпетки

spodná bielizeň



Спідня білизна

podprsenka



Бюстгальтер

čiapka



Шапка

šál



Шарф

športové topánky



Спортивне взуття

zimné topánky



Зимове взуття

mikina



Гуді



Pre môjho syna



Для сына

Pre moju dcéru



Для дочки

Pre ženu



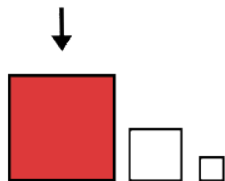
Для жінки

Pre muža



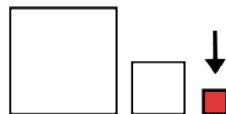
Для чоловіка

Máte väčšiu veľkosť?



Мені потрібен більший
розмір

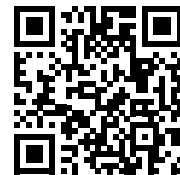
Máte menšiu veľkosť?



Мені потрібен менший
розмір

Táto praktická brožúrka s piktogrammi môže pomôcť ľuďom hovoriacim po ukrajinsky a po česky prekonať prvé komunikačné bariéry.

Цей практичний посібник, із використанням піктограм, може допомогти україномовним та словакомовним особам подолати перші труднощі у спілкуванні.



■ Úrad pre vydávanie publikácií
Európskej únie